

# ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

## I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

### A. ΤΟ ΓΛΩΣΣΙΚΟ ΚΑΙ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

1. Ο *Cenodoxus* του Ιησουίτη μοναχού Jacob Bidermann, έργο της νεολατινικής δραματουργίας ..... 9
2. Η χρήση των Λατινικών κατά το Μεσαίωνα και την Αναγέννηση ..... 10
3. Η νεολατινική λογοτεχνική παραγωγή ..... 10
4. Το νεολατινικό θέατρο ..... 11

### B. ΤΟ ΙΗΣΟΥΙΤΙΚΟ ΤΑΓΜΑ ΚΑΙ Η ΘΕΑΤΡΙΚΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΟΥ

1. Η σύσταση και η δραστηριότητα του Τάγματος ..... 13
2. Οι καταβολές του ιησουιτικού θεάτρου ..... 15
3. Οι θεατρικές παραγωγές των Ιησουιτών ..... 16
4. Το ιδεολογικό πλαίσιο των έργων τους ..... 17
5. Η μορφή και η απήχηση των παραστάσεων ..... 19
6. Πηγές άντλησης του θεματικού υλικού ..... 21
7. Ειδικά θέματα και συγγραφείς ..... 22
8. Ιησουιτικά δράματα στις εθνικές γλώσσες κατά τον 17<sup>ο</sup> και 18<sup>ο</sup> αιώνα ..... 23
9. Η επίδραση του ιησουιτικού θεάτρου στη μεταγενέστερη ευρωπαϊκή δραματουργία ..... 24
10. Το ιησουιτικό θέατρο στην Ελλάδα ..... 25

### Γ. Ο ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ

1. Βιογραφικά ..... 27
2. Το συγγραφικό έργο ..... 27

### Δ. CENODOXUS

1. Οι πρώτες παραστάσεις του έργου και η απήχυσή τους ..... 29
2. Ο *Cenodoxus* ως δραματοποίηση του θρύλου του 'Γιατρού από το Παρίσι' ..... 30

3. Το λογοτεχνικό περιβάλλον του 16 <sup>ου</sup> αιώνα .....	31
4. Η πνευματική αλαζονεία του <i>Cenodoxus</i> .....	34
5. Τα θέματα που θίγει το έργο .....	36
6. Οι προϋποθέσεις της σωτηρίας στα έργα των Ιησουιτών .....	38
7. Ο <i>Cenodoxus</i> ως απάντηση του Bidermann στο νεοστωϊκισμό .....	39
8. Ο Bruno ως κεντρικός ήρωας του έργου, εκφραστής του ιδεώδους του μοναχισμού .....	41
9. Η τριμερής δομή του έργου .....	42
10. Χρήση αλληγορικών μορφών .....	44
11. Αξιοποίηση του κωμικού στοιχείου .....	45
12. Λογοτεχνικές καταβολές, μέτρο και γλώσσα .....	48
13. Ο θεατρικός χώρος στα χρόνια του Bidermann και η σκηνική απόδοση του <i>Cenodoxus</i> .....	48
14. Η έκδοση του έργου .....	49
15. Περιληπτική αναδιήγηση της υπόθεσης του έργου .....	50
<b>II. ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ</b>	
ΠΡΟΣΩΠΑ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ .....	57
ΠΡΟΛΟΓΟΣ .....	59
Α) ΠΡΑΞΗ ΠΡΩΤΗ .....	61
Β) ΠΡΑΞΗ ΔΕΥΤΕΡΗ .....	93
Γ) ΠΡΑΞΗ ΤΡΙΤΗ .....	129
Δ) ΠΡΑΞΗ ΤΕΤΑΡΤΗ .....	155
Ε) ΠΡΑΞΗ ΠΕΜΠΤΗ .....	185
<b>III. ΣΧΟΛΙΑ ΣΤΟΝ CENODOXUS ΤΟΥ BIDERMANN</b> .....	
<b>IV. ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ ΤΩΝ ΕΡΓΩΝ</b>	
ΤΟΥ JACOB BIDERMANN .....	237
<b>V. ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ – ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΕΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ</b> .....	
	241